

Portable CD Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones



D-EJ360/EJ361/EJ361SR/EJ368CK

Sony Corporation ©2002 Printed in China

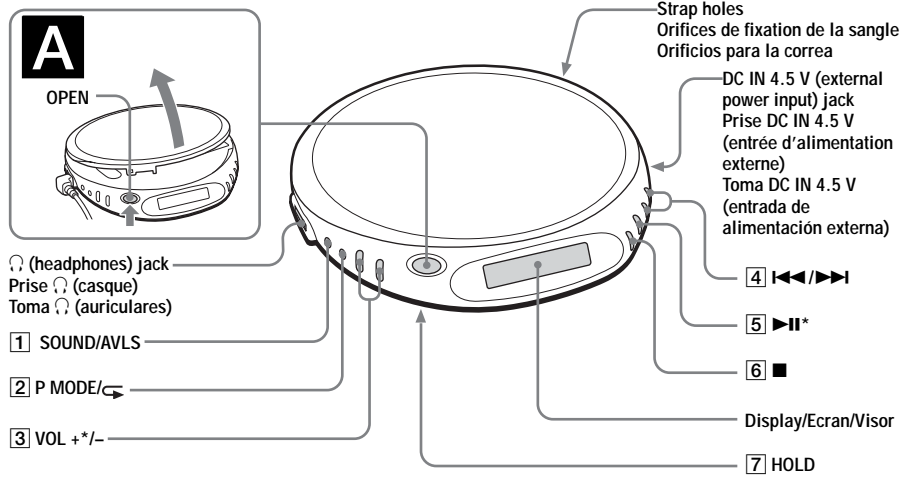
http://www.sony.net/

“WALKMAN” is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products. **WALKMAN** is a trademark of Sony Corporation.

«WALKMAN» est une marque déposée par Sony Corporation pour représenter les produits stéréo dotés d'écouteurs. **WALKMAN** est une marque de Sony Corporation.

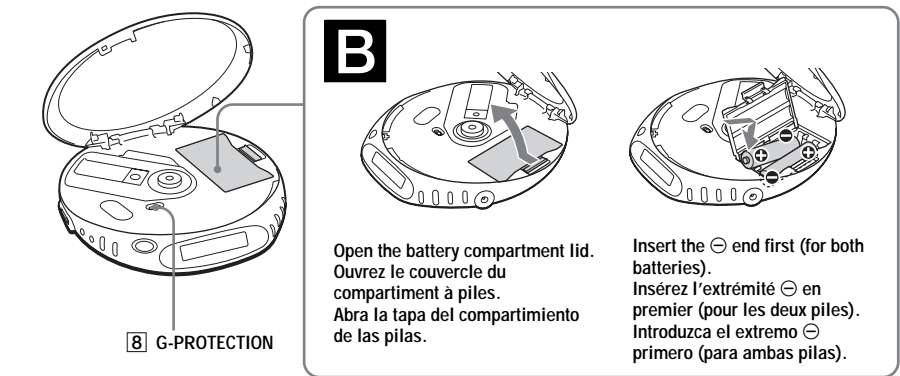
“WALKMAN” es una marca registrada de Sony Corporation que representa los productos audífonos estéreo. **WALKMAN** es una marca de fábrica de Sony Corporation.

CD player (front)/Lecteur CD (avant)/Reproductor de CD (parte frontal)

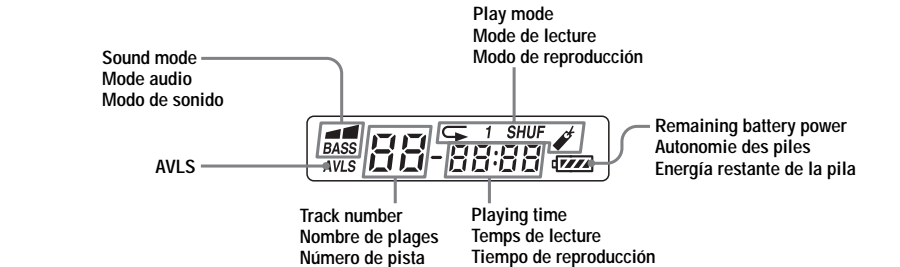


*The button has a tactile dot.
*Ce bouton possède un point tactile.
*El botón tiene un punto táctil.

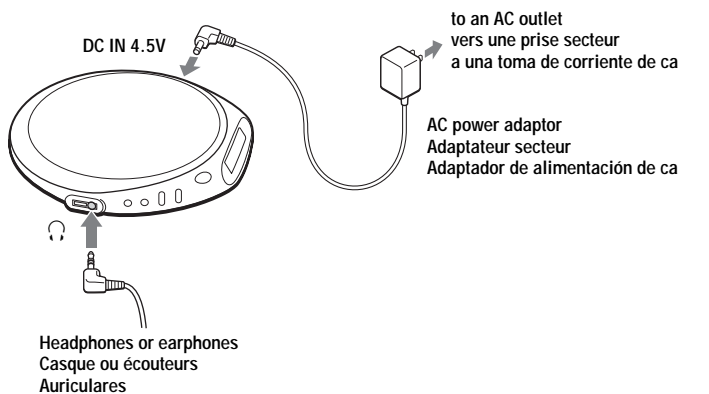
CD player (inside)/Lecteur CD (intérieur)/Reproductor de CD (interior)



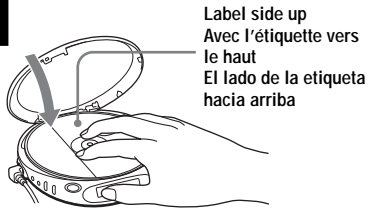
Display/Ecran/Visor



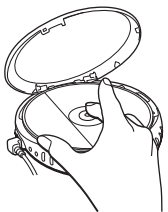
C



D



E



English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

To prevent fire, do not cover the ventilation of the apparatus with newspapers, tablecloths, curtains, etc. And don't place lighted candles on the apparatus.

To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.

CAUTION

The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Certain countries may regulate disposal of the battery used to power this product. Please consult with your local authority.

CAUTION

• INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN
• DO NOT STARE INTO BEAM OR VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENT

The validity of the CE marking is restricted to only those countries where it is legally enforced, mainly in the countries EEA (European Economic Area).

Power Sources

To use the AC power adaptor (C)

- 1 Connect the AC power adaptor to an AC outlet.

To use the batteries (B)

Use only the following batteries for your CD player:

Dry batteries

- LR6 (size AA) alkaline batteries

To insert the batteries

- 1 Open the battery compartment lid inside your CD player.
- 2 Insert two batteries by matching the ⊕ to the diagram in the battery compartment and close the lid until it clicks into place.

Battery life* (approx. hours)

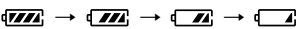
(When the CD player is used on a flat and stable place.)
Playing time varies depending on how the CD player is used.

| | G-PROTECTION ON | OFF |
|--|-----------------|-----|
| Two Sony alkaline batteries LR6 (SG) (produced in Japan) | 40 | 36 |

* Measured value by the standard of JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).

To check the remaining power of the batteries

You can check it in the display.
Replace the batteries when “” flashes.



→ → Lo batt*

*Beep sounds.

Notes

- The indicator sections of roughly shows the remaining battery power. One section does not always indicate one-fourth of the battery power.
- Depending on operating conditions, the indicator sections of may increase or decrease.

Notes on using the dry batteries

- Be sure to remove the AC power adaptor.
- When the batteries are depleted, replace both batteries with new ones.

Playing a CD

To insert a CD

- 1 Press OPEN to open the lid (A).
- 2 Fit the CD to the pivot, then close the lid (B).

Notes

- This CD player can play CD-Rs/CD-RWs recorded in the Compact Disc Digital Audio (Audio CD) format, but playback capability may vary depending on the quality of the disc and the condition of the recording device.

- This product is designed to play back discs that conform to the Compact Disc (CD) standard. Recently, various music discs encoded with copyright protection technologies are marketed by some record companies. Please be aware that among those discs, there are some that do not conform to the CD standard and may not be playable by this product.

To operate the CD player

| Button/Switch | Function/Operation |
|----------------------------|---|
| 1 SOUND/AVLS ^{*1} | • Use to emphasize the bass-boosted sound. Press repeatedly to select BASS or BASS . BASS enhances more than BASS . ^{*2} • Also use to keep down the maximum volume to protect your hearing. Press and hold until “AVLS” appears in the display. The AVLS function is turned on. To turn off the AVLS function, press and hold again until “AVLS” disappears. |

| | |
|-------------------------------|--|
| 2 P MODE/↶ (play mode/repeat) | Press repeatedly until the play mode you want appears in the display. No indication: Normal play “1” : Single track play “SHUF” : Shuffle play “” : Bookmark track play To repeat the play mode you selected, press and hold until “↶” appears. |
|-------------------------------|--|

| | |
|-----------|-----------------------------|
| 3 VOL +/- | Press to adjust the volume. |
|-----------|-----------------------------|

| | |
|---|---|
| 4 ◀▶ (AMS ^{®2} /search) | Press ◀ or ▶ once to find the beginning of the current/next track. Press ◀ or ▶ repeatedly to find the beginning of the previous/succeeding tracks. Press and hold ◀ or ▶ to go backward/forward quickly. |
|---|---|

| | |
|---------------------------|--|
| 5 ▶ (play/pause) | Press to start play. Press again to pause play. To play from the first track, press for 2 seconds or more while the CD player is stopped. |
|---------------------------|--|

| | |
|-------------------|--|
| 6 ■ (stop) | Press to stop playing. |
| 7 HOLD | Use to lock the controls to prevent accidental button presses. |

| | |
|----------------|---|
| 8 G-PROTECTION | Set it to ON to protect against sound skipping. ^{*4} |
|----------------|---|

- *1 AVLS = Automatic Volume Limiter System
- *2 If the sound is distorted when using the SOUND function, turn down the volume.
- *3 AMS = Automatic Music Sensor
- *2 Sound may skip:
 - if the CD player receives stronger continuous shock than expected,
 - if a dirty or scratched CD is played or
 - when using poor-quality CD-Rs/CD-RWs or if there is a problem with the recording device or application software.

To remove the CD

Remove the CD while pressing the pivot (E).

(Continue to the reverse side)

Français

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

N'installez pas l'appareil dans un espace confiné comme dans une bibliothèque ou un meuble encastré.

Afin d'éviter tout risque d'incendie, ne pas couvrir les ailettes de ventilation de cet appareil avec des journaux, des nappes, des rideaux, etc. Ne pas poser de bougies allumées sur l'appareil.

Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas poser d'objets remplis de liquide, vases ou autre, sur l'appareil.

INFORMATION

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

ATTENTION

L'utilisation d'instruments optiques avec ce produit augmente les risques pour les yeux.

Certains pays peuvent appliquer des dispositions différentes pour l'élimination des piles qui alimentent ce produit. Veuillez consulter vos autorités locales.

PRECAUTIONS

- UN RAYONNEMENT LASER INVISIBLE EST EMIS LORSQUE L'APPAREIL EST OUVERT
- NE PAS REGARDER LE RAYON LASER FIXEMENT NI DIRECTEMENT AVEC DES INSTRUMENTS D'OPTIQUE

La marque CE est valable uniquement dans les pays où elle a force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace économique européen).

Sources d'alimentation

Pour utiliser l'adaptateur secteur (C)

- 1 Raccordez l'adaptateur secteur sur une prise secteur.

Pour utiliser les piles (B)

Utilisez uniquement les piles suivantes pour votre lecteur CD :

Piles sèches

- Piles alcalines LR6 (AA)

Pour insérer les piles

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment à piles à l'intérieur du lecteur CD.
- 2 Insérez deux piles en faisant correspondre le ⊕ au schéma du compartiment à piles, puis refermez le couvercle jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

Durée de vie de la pile* (approx. en heures)

(Lorsque le lecteur CD est utilisé sur une surface plane et stable.)

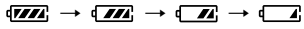
Le temps de lecture varie en fonction de l'utilisation du lecteur CD.

| | G-PROTECTION ON | OFF |
|--|-----------------|-----|
| Deux piles alcalines Sony LR6 (SG) (fabriquées au Japon) | 40 | 36 |

* Valeur mesurée selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).

Pour vérifier l'autonomie des piles

Vous pouvez la vérifier dans la fenêtre d'affichage. Remplacez les piles lorsque «» clignote.



→ → Lo batt*

* Un bip est émis.

Remarques

- Les sections de l'indicateur indiquent approximativement l'autonomie restante de la pile. Une section ne correspond pas toujours à un quart de l'autonomie de la pile.
- Selon les conditions d'utilisation, les sections de l'indicateur peuvent augmenter ou diminuer.

Remarques sur l'utilisation de piles sèches

- Veillez à débrancher l'adaptateur secteur.
- Lorsque les piles sont épuisées, remplacez-les par des neuves.

Lecture d'un CD

Pour insérer un CD

- 1 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le couvercle (A).
- 2 Placez le CD sur le pivot et refermez le couvercle (B).

Remarques

- Ce lecteur CD peut lire des CD-R/CD-RW enregistrés au format Compact Disc Digital Audio (CD audio), mais la capacité de lecture varie en fonction de la qualité du disque et de l'état de l'appareil d'enregistrement.
- Cet appareil est conçu pour la lecture de disques conformes à la norme Compact Disc (CD). Récemment, différents disques audio encodés par des technologies de protection des droits d'auteur ont été mis en vente par certaines compagnies de disques. Notez bien que, parmi ces disques, certains ne sont pas conformes à la norme CD et qu'il est possible qu'ils ne puissent pas être lus sur cet appareil.

Pour activer le lecteur CD

| Bouton/commutateur | Fonction/opération |
|----------------------------|---|
| 1 SOUND/AVLS ^{*1} | • Permet d'accentuer les sons graves. Appuyez plusieurs fois pour sélectionner BASS ou BASS . BASS accentue plus les graves que BASS . ^{*2} • Permet également de limiter le volume maximum afin de protéger votre ouïe. Appuyez et maintenez jusqu'à ce que «AVLS» s'affiche. La fonction AVLS est activée. Pour désactiver la fonction AVLS, appuyez de nouveau et maintenez jusqu'à ce que «AVLS» disparaisse. |

| Bouton/commutateur | Fonction/opération |
|--|--|
| 2 P MODE/↶ (mode de lecture/répéter) | Appuyez à plusieurs reprises jusqu'à ce que le mode de lecture souhaité apparaisse dans la fenêtre d'affichage. Aucune indication : Lecture normale «1» : Lecture simple «SHUF» : Lecture aléatoire «» : Lecture des plages repérées par des signes Pour réutiliser le mode de lecture sélectionné, appuyez dessus et maintenez la pression jusqu'à ce que «↶» apparaisse. |
| 3 VOL +/- | Appuyez pour régler le volume. |
| 4 ◀▶ (AMS ^{®2} /recherche) | Appuyez une fois sur ◀ ou sur ▶ pour trouver le début de la plage en cours/suivante. Appuyez plusieurs fois de suite sur ◀ ou sur ▶ pour trouver le début des plages précédentes/suivantes. Appuyez sur ◀ ou sur ▶ , puis maintenez la touche enfoncée pour aller rapidement vers l'arrière/l'avant. |
| 5 ▶ (lecture/pause) | Appuyez pour démarrer la lecture. Appuyez de nouveau pour interrompre la lecture. Pour démarrer la lecture à la première plage, appuyez pendant au moins 2 secondes lorsque le lecteur CD est arrêté. |
| 6 ■ (arrêt) | Appuyez pour arrêter la lecture. |
| 7 HOLD | Permet de verrouiller les commandes afin d'éviter toute activation accidentelle des touches. |
| 8 G-PROTECTION | Réglez le sur ON pour le protéger contre les sautes sonores. ^{*4} |

- *1 AVLS = Automatic Volume Limiter System (système de limitation automatique du volume)
- *2 Si le son est déformé lors de l'utilisation de la fonction SOUND, baissez le volume.
- *3 AMS = Automatic Music Sensor (capteur automatique de musique)
- *4 Le son peut sauter :
 - si le lecteur CD reçoit un choc continu plus fort que prévu,
 - si un CD sale ou rayé est lu,
 - si des CD-R/CD-RW de mauvaise qualité sont utilisés ou si l'appareil d'enregistrement ou le logiciel d'application est défectueux.

Pour retirer le CD

Retirez le CD en appuyant sur le pivot (E).

(Voir au dos)

Español

REPRODUCTOR PORTATIL DE DISCO COMPACTO

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de incendios o electrocución, no exponga la unidad a la lluvia o a la humedad.

No instale el aparato en un espacio cerrado, como una estantería para libros o un armario empotrado.

Para evitar incendios, no cubra la ventilación del aparato con periódicos, manteles, cortinas, etc. No coloque velas encendidas sobre el aparato.

Para evitar el riesgo de incendios o descargas eléctricas, no coloque recipientes llenos de líquido, como jarrones, sobre el aparato.

Es posible que en ciertos países se regule el desecho de la pila que se utiliza para alimentar este producto. Consulte con las autoridades locales.

PRECAUCIÓN

- CUANDO EL DISPOSITIVO ESTÁ ABIERTO SE EMITE RADIACIÓN LÁSER INVISIBLE
- NO MIRE FIJAMENTE EL HAZ DE LUZ NI VISUALICE EL DISPOSITIVO DIRECTAMENTE CON INSTRUMENTOS ÓPTICOS

La validez de la marca CE se limita únicamente a aquellos países en los que la legislación la impone, especialmente los países del EEE (Espacio Económico Europeo).

Fuentes de alimentación

Para utilizar el adaptador de alimentación de ca (C)

- 1 Conecte el adaptador de alimentación de ca a una toma de ca.

Para utilizar las pilas (B)

Use solamente las siguientes pilas con el reproductor de CD:

Pilas secas

- Pilas alcalinas LR6 (tamaño AA)

Para introducir las pilas

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas situado en el interior del reproductor de CD.
- 2 Inserte dos pilas de modo que ⊕ coincida con la marca del compartimiento de las pilas y cierre la tapa hasta que quede encajada.

Duración de la pila* (número aproximado de horas)

(Cuando el reproductor de CD se usa en un lugar plano y estable.)

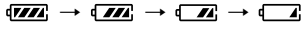
El tiempo de reproducción varía en función de la forma en que se usa el reproductor de CD.

| | G-PROTECTION ON | OFF |
|---|-----------------|-----|
| Dos pilas alcalinas Sony LR6 (SG) (fabricadas en Japón) | 40 | 36 |

* Valor determinado por la normativa de la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).

Para comprobar la energía restante de las pilas

Puede comprobarlo en la pantalla.
Cuando “” parpadee, sustituya las pilas.



→ → Lo batt*

* Suenan una señal.

Notas

- Las secciones del indicador muestran aproximadamente la energía restante de las pilas. Una sección no siempre indica una cuarta parte de la energía de la pila.
- Según las condiciones de funcionamiento, las secciones del indicador pueden aumentar o disminuir.

Notas sobre el uso de las pilas secas

- Asegúrese de retirar el adaptador de alimentación de ca.
- Cuando las pilas se agoten, sustituya ambas pilas por unas nuevas.

Reproducción de un CD

Para introducir un CD

- 1 Pulse OPEN para abrir la tapa (A).
- 2 Ajuste el CD en el pivote y cierre la tapa (B).

Notas

- Este reproductor de CD puede reproducir CD-R o CD-RW grabados en formato de audio digital para discos compactos (CD de audio), pero la capacidad de reproducción puede variar en función de la calidad del disco y del estado del dispositivo de grabación.
- Este producto se ha diseñado para reproducir discos que cumplen con el estándar Compact Disc (CD). Recientemente, algunas compañías discográficas comercializan discos de música codificados mediante tecnologías de protección de derechos de autor. Tenga en cuenta que, entre estos discos, algunos no cumplen con el estándar CD, por lo que no podrán reproducirse mediante este producto.

Para hacer funcionar el reproductor de CD

| Botón/Interruptor | Función/Operación |
|----------------------------|--|
| 1 SOUND/AVLS ^{*1} | • Úselo para potenciar el sonido con graves reforzados. Púlselo varias veces para seleccionar BASS o BASS . BASS potencia los graves en mayor medida que BASS . ^{*2} • Úselo también para mantener limitado el volumen máximo y proteger sus oídos. Manténgalo pulsado hasta que aparezca “AVLS” en la pantalla. La función AVLS está activada. Para desactivar la función AVLS, manténgalo pulsado de nuevo hasta que desaparezca “AVLS”. |

| | |
|--|---|
| 2 P MODE/↶ (modo de reproducción/repetición) | Púlselo varias veces hasta que el modo de reproducción que desee aparezca en la |
|--|---|

